

"Если ты хочешь вернуться, я не буду тебя винить", - серьезно сказал Гарри. "Можешь взять мантию, мне она больше не понадобится". В тусклом свете коридора Гермиона вздохнула. Что-то было не так во всей этой затее. Она не собиралась отпускать Гарри одного. Маленькая незащищенная девочка в ней отчаянно цеплялась за него и его одобрение, а Гарри ценил смелость.

"Не будь дурой", - сказал Рон. Гермиона кивнула и посмотрела через плечо Гарри на Рона в поисках подтверждения. Рон был тем местом, где она провела черту - у неё было достаточно гордости, чтобы не пытаться получить его одобрение. Гарри был достаточно сильным ударом по ее самолюбию.

Мы идем", - сказала Гермиона своим голосом "Я так говорю, и это не изменится в ближайшее время". Вместе троица прокралась в комнату, где лежал Цербер и храпел. Чудовище каким-то образом почувствовало их: его уши наострились, а три глаза угрожающе распахнулись.

Гермиона осторожно взяла деревянную флейту из неподвижной руки Гарри и начала играть, отчаянно пытаясь вспомнить свои уроки музыки в дневной школе. Пока она играла, как могла успокаивая, Рон и Гарри отталкивали одну из лап Пушистика от люка. Открыв его, мальчики столпились у края и заглянули вниз.

Гермиона увидела лишь узкий туннель, стены которого были темными и сырыми. Я, наверное, скоро прыгну в эту яму отчаяния, - вздохнув, подумала Гермиона. Ее пальцы затекли, и она мысленно выругалась, прежде чем начать играть "Твинкл Твинкл Литтл Стар". Гарри бросил на нее странный взгляд, но она пожала плечами. В конце концов, это был Моцарт.

"Я ничего не вижу, - прошептал Рон. "Это просто темный туннель". Бросив быстрый взгляд на двух друзей, Рон побледнел, а затем тревожно ухмыльнулся. "Сначала я!" Гермиона заставила себя продолжить игру, когда крики Рона отскочили от стен туннеля, и ее сердце на мгновение остановилось, пока она не услышала глухой стук и "уф" Рона, когда он приземлился.

"Немного неровная посадка", - воскликнул Рон, его тонкий голос эхом отразился от стен туннеля. "Но здесь есть какая-то хлюпающая штука". Гермиона облегченно улыбнулась и указала локтем на место. Гарри подмигнул и отсалютовал, а затем с напряженным криком прыгнул вниз. Услышав, как он приземлился, Гермиона поборолла страх и последовала за ним, спрятав флейту в карман - у неё было предчувствие, что она может понадобится ей позже. Сверху послышался лай собак, которые проснулись и начали лаять, издавая шум, который никогда бы не раздался в огромном замке в это время суток.

Она приземлилась на что-то похожее на склизкие щупальца. Оглядевшись, она увидела Гарри и Рона, сидящих на светящейся зелено-серой поверхности чего-то, что показалось ей смутно знакомым. В воздухе стоял затхлый, землистый запах, а со стен капает влага.

"Что теперь?" - спросил Рон, повернув в их сторону бледно-голубые глаза. "Что теперь?"
Забавно, что они всегда ожидают, что я все знаю.

Она уже собиралась ответить ему, когда Гарри издал приглушенный вопль. "Гермиона!" Она повернулась к нему лицом и встретила подозрительное сопротивление. Задыхнувшись, она поняла, что щупальца, на которых они сидели, медленно ползут вверх по ее телу. Гарри был зажат до пояса, Рон - до груди. Оба мальчика начали яростно бороться, на их круглых лицах был написан страх.

Не обращая внимания на их крики, Гермиона закрыла глаза и сосредоточилась, думая изо всех сил. Что она знала об этой твари - она была зеленовато-серой, у нее были щупальца, она двигалась, она была в темноте и сырости... Ее разум всплыл на страницах книги по Травологии, которую она читала несколько месяцев назад.

Растение, известное как дьявольские силки, очень опасно - особенно в темноте и сырости. Оно наиболее активно ночью, когда его усики - обычно зеленого, коричневого или серого оттенка - разрастаются и захватывают в ловушку мелких птиц и млекопитающих. Он живет в пещерах или под глубокими укрытиями, потому что солнечный свет для него наиболее смертелен.

"Жара!" закричала Гермиона. "Жара и солнечный свет. Огонь!" Отчаяние захлестнуло ее - как она собирается развести огонь в самых глубоких недрах замка? "У нас нет дров!"

"Так ты ведьма или нет?" - крикнул Рон. "Мерлин, Гермиона!" От унижения Гермиона покраснела, выхватила палочку и выпустила струйку синеватого пламени. Растение отпрянуло от света, позволяя троице освободиться и пробраться к единственной стене, сделанной из камня, а не из земли, единственной стене с небольшим проходом.

В следующей комнате находились ключи с крыльями и метлы, чтобы поймать их. Гарри справился с этим заданием менее чем за пятнадцать минут: его Глаза Ловца точно определили единственный ключ с погнутым крылом. Гарри преодолел свой страх перед мётлами (она считала их просто сказками - какой здравомыслящий человек доверит свою жизнь палке с другими палками, привязанными на конце?) и помог Гарри и Рону загнать эту чёртову штуку в угол.

Однако после этого комната оказалась не такой уж простой.

"Рон!" воскликнула Гермиона, глядя, как её рыжеволосый друг и случайный мучитель рушится на пол от удара Белокаменной королевы по его голове. Ей вторил Гарри, который вышел на площадку, необходимую для поединка с королем, его лицо было мрачным и решительным.

Они победили, промчавшись мимо, едва заметив подчинение белых фигур. Гермиона потащила за собой Рона, а потом остановилась у двери. И она, и Гарри хотели проверить состояние друга, прежде чем идти дальше. В голове мелькали учебники по медицине: субдуральная гематома, гиперкальциемия, субарахноидальное кровоизлияние.

Сердце заколотилось в горле, и Гермиона нащупала пульс на горле тощего мальчика. Нащупав слабый, но пульс, она облегченно улыбнулась. Сколько бы Рон ни оскорблял и ни высмеивал ее, он все равно оставался вторым из двух ее друзей. "С ним все будет в порядке, пока", -

заверила она Гарри. "Пока его... его травма головы не слишком серьезная, он будет в порядке".

"Это хорошо", - прошептал Гарри, оглядывая фигуры. "Шахматы для волшебников - это жестоко". Его пронзила дрожь страха, когда он отвел взгляд от груды черно-белых обломков, усеявших шахматную доску.

"Мы не можем оставаться здесь, - твердо сказала Гермиона, глядя Гарри прямо в глаза. "Мы должны двигаться дальше".

Они вошли в дверь, которая была заблокирована белыми фигурами. Она распахнулась, и из нее повалил смрад, подобный которому они испытывали лишь однажды - от горного тролля в полный рост. Пот, грязь, гниющая плоть, моча и неприятный запах изо рта - все смешалось в одно целое. Они заглянули в щель в двери, и то, что они увидели, заставило Гермиону застонать от ужаса, а Гарри испуганно вскрикнуть.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/115243/4478737>